

de cailloux, assurée par Picaresk.

Et aussi toute la journée : visites guidées du musée à tarif réduit, visites de l'ancien remorqueur le Triton 25 (avec participation), buvette et restauration sur place par l'Amicale du Musée de la Voie d'eau.

## El longue histoire des bacteux ed Picardie ?

C'est en Picardie que les canaux et la navigation fluviale ont leurs plus belles pages d'histoire : 600 kms de voies navigables s'offrent à tout un chacun, avec leurs paysages découpant les plaines et serpentant entre bocages et marais. Depuis les temps les plus reculés les rivières que sont l'Oise, l'Aisne et la Somme ont toujours constitués des axes de communication, de commerce, de guerres, de foi et de légendes ! Ainsi des premières coches d'eau aux péniches en passant par les porte-containers de demain, toutes ces embarcations ont depuis toujours glissées sur nos rivières sans les froisser, croisant moulins, gués, bacs et bon nombres d'écluses (on en dénombre presque 150 en Picardie). Nos 3 rivières capricieuses ont très vite su être maîtrisées et canalisées pour que bois, foin, tonneaux de vin, charbon, blé, et plus près de nous, sable, graviers, et containers puissent naviguer sans encombre et arriver à bon port.

Les rivières charrient aussi les expressions picardes. Ainsi à Quierzy-sur-Oise, on hésite pas à dire que « si le fromage ed Quierzy est si bon, c'est parce que les vaques, elles maquent des résieux (roseau) au bord ed l'Oise ».

Rémy DELMET, Directeur de la Cité des Bateliers

### Renseignement :

#### La Cité des Bateliers

59 Avenue de la Canonnière 60150 Longueil-Annel – 03 44 96 05 55

ou

#### Langue et Culture de Picardie

45 rue Pointin 80041 Amiens – 03 22 71 17 09

[www.cheswepes.com](http://www.cheswepes.com)

Le festival Ches Wèpes du Pays des Sources et Vallées est organisé par **Langue et Culture de Picardie**, département de l'**Office Culturel Régional**, en partenariat avec la **Communauté de Communes des Deux Vallées** (CC2V) et le **Pays des Sources et Vallées**.

Ches Wèpes du Pays des Sources reçoit le soutien financier des partenaires suivants : **Conseil Régional de Picardie**, **Conseil Général de l'Oise**, **Communauté de Communes des Deux Vallées**, **Pays des Sources et Vallées**.

Direction générale : **Olivier ENGELAERE**, Langue et Culture de Picardie. Assistanse à la programmation : **France AVISSE**, Langue et Culture de Picardie. Régisseur-coordonateur : **Adrien HELMINIAK**, Langue et Culture de Picardie. Correspondants locaux : **Florence GODEFROY**, Pays des Sources et Vallées, et **Rémy DELMET**, Directeur de la Cité des Bateliers. Communication locale : **Johann DE SMET**, Communauté de Communes des Deux Vallées.

Programmation et suivi administratif du festival assurés par **Langue et Culture de Picardie**.

Matériel de sonorisation mis à disposition par le **Parc de Matériel Scénique et d'Exposition** (OCRP). Nous remercions tout particulièrement : toute l'équipe de la **Cité des Bateliers** pour leur aide précieuse et leur grande disponibilité, et **M. CARDON** de la commune de Saint-Léger-au-Bois.

Os emeriec gramint chét-lo qu'i ont baillé leu àide pour atampir ech festival-lo pi qu'is n'sont point merchés ichi.

# Ches Wèpes



19 & 20 JUILLET 2008

DU PAYS DES SOURCES ET VALLÉES

## ➔ Samedi 19 juillet **Longueil-Annel**

Cité des Bateliers – de 10 h à 19 h – Samedi et dimanche  
Entrée à Tarif réduit tout le week-end : Adulte 3.80 € – Enfant 2.30 €

Toute la journée, vous pourrez visiter le Musée de la Batellerie de Longueil-Annel à tarif réduit, accompagné d'un ancien marinier bénévole qui répondra à toutes vos questions.

Des ateliers familiaux gratuits seront présents pour s'initier à la vie quotidienne d'un batelier : « coiffer un pieu », « Apprendre les nœuds marins », « simulateur d'écluse » (en partenariat avec PRAGMA-SOFT), « simulateur de navigation » (en partenariat avec le CETMEF).

➔ De 10 h à 12 h 30 et de 14 h à 18 h 30 – Samedi et dimanche  
Embarquement rive droite, en amont de l'écluse de Longueil-Annel.  
Tarif Plein Adulte : 5 € - Réduit : 3 € (étudiant, enfants, demandeurs d'emploi, visiteurs ayant leur billet d'entrée de la Cité des Bateliers).  
Réservation obligatoire : 03 44 96 05 55

Embarquez à bord de l'Antarès, petit bateau promenade de 4 places pour un circuit de 20 minutes au fil du canal latéral à l'Oise.

➔ Salle Marius Leclercq – 20 h 30  
Tarif Plein Adulte : 5 € - Réduit : 3 € (étudiant, demandeurs d'emploi, visiteurs ayant leur billet d'entrée de la Cité des Bateliers)  
moins de 12 ans : 2 €

## Projection de **L'Atalante**

de Jean Vigo de 1934 - durée : 1 h 29

Le marinier Jean a épousé Juliette, une fille de paysans de l'Oise. Ils vont vivre à bord de leur péniche « l'Atalante » des moments de bonheur et des moments de tristesse. L'équipage se compose d'un mousse et du père Jules, inénarrable personnage qui vit au milieu de ses chats. Mais Juliette, après la rencontre au bal missette d'un jeune camelot, quitte le navire. A bord de « l'Atalante » c'est la consternation jusqu'au moment où Jules s'en mêle.



Credits Gaumont

À partir de midi, l'Amicale du Musée de la Voie d'Eau et ses bénévoles vous accueillent pour une restauration-buvette au bord de l'eau face aux « péniches qui glissent sans froisser l'eau ».

## ➔ Dimanche 20 juillet **Longueil-Annel**

De Longueil-Annel vers les étangs du Plessis-Brion – 10 h  
Rendez-vous devant la Cité des Bateliers – Participation gratuite  
Durée 2 h – Niveau facile

Balade contes et découvertes

Histoires et chansons de couleurs

2008

CHES WÈPES DU PAYS DES SOURCES ET VALLÉES

Avec Cécile ELEOUE, chanteuse et plasticienne

Arc-en-ciel du matin, pluie sans fin  
Arc-en-ciel du soir, fait beau temps paroir  
Pas à pas, au détour d'un sentier ou d'un cours d'eau, nous découvrirons les principales couleurs de notre culture européenne (ex. : le blanc, le noir, le rouge... Notion de pigment) autour desquelles gravitent des anecdotes (expressions picardes et autres) variées. Quelques chants (picards, bretons et Renaissance) viendront alors, à leur tour, ponctuer cette escapade en fonction d'impressions colorées.

➔ **Longueil-Annel**  
Cité des Bateliers – À partir de 15 h 30 – Entrée gratuite

**Ducasse ed ches bacteux / Anniversaire de la cité des bateliers**

## Diries pi histoères in picard obin in dravie

Anecdotes et histoires en picard ou en « dravie »\*

\* mélange de français et de picard

Avec Jean-Louis Tétart.

## Gleuderies et humour picard !

Une Gleuderie est une histoire populaire et drôle. **Jean-Louis Tétart**, *diseu* du vermandois est un *Gleude* (Claude en français) de Saint-Quentin. *Grand diseu* et *grand faiseu*, il est homme de contact plein de chaleur. Son goût pour le picard lui vient de l'école où il lui était interdit de le parler. Il est une valeur montante de la scène humoristique picardisante d'aujourd'hui.

➔ À partir de 17 h

## Les Biloutes Electriques

A l'origine du groupe des « Biloutes Electriques » on trouve comme pour beaucoup d'autres groupes, quatre potes qui ce sont rencontrés à l'heure du lycée, à la fin des années 70 dans la région valenciennoise, qui se croisent et se recroisent ensemble ou séparément dans de nombreux projets musicaux, des créations rock, jazz ou des performances.

Pourquoi les « Biloutes Electriques » ? C'est dans une conversation en Rouchi entre deux membres du groupe que cette expression est sortie. Et c'est ainsi que se répandit à travers le Hainaut, la Picardie et les Flandres la légende des « Biloutes Electriques » avant qu'elle ne commence à conquérir le monde. Mais pour le reste écoutez-les et vous saurez...

Animation de jeux picards avec table d'assiette, jeux de quilles, jeu